

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1999-2000

---

25 SEPTEMBRE 2000

---

## Projet de loi relative à la médiation en matière familiale

---

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT  
[L. 30.281/2/V]

---

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, saisi par le président du Sénat, le 10 juillet 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi «relative à la médiation en matière familiale» (doc. Sénat, n° 2-422/1, 1999-2000) et sur les amendements n°s 1 à 17 à ce projet (doc. Sénat, n° 2-422/2, 1999-2000), a donné le 4 septembre 2000 (chambres réunies des vacances) et le 11 septembre 2000 (deuxième chambre des vacances) l'avis suivant:

### I. OBJET

Le projet de loi a pour objet essentiel d'ouvrir au juge saisi d'un litige relatif à la situation de personnes engagées dans les procédures visées à l'article 734*bis* en projet, la possibilité de désigner un médiateur. Il s'analyse en l'institutionnalisation d'une forme de règlement des litiges voisine de la conciliation; la médiation prévue par le projet apparaît comme un incident d'une procédure judiciaire.

---

*Voir:*

Documents du Sénat:

2-422 - 1999/2000:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Amendements.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1999-2000

---

25 SEPTEMBER 2000

---

## Wetsontwerp betreffende de gezinsbemiddeling

---

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE  
[L. 30.281/2/V]

---

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, op 10 juli 2000 door de voorzitter van de Senaat verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet «betreffende de gezinsbemiddeling» (Stuk Senaat, nr. 2-422/1, 1999-2000) en over de amendementen nrs. 1 tot 17 op dat ontwerp (Stuk Senaat, nr. 2-422/2, 1999-2000), heeft op 4 september 2000 (verenigde vakantiekamers) en op 11 september 2000 (tweede vakantiekamer) het volgende advies gegeven:

### I. DOEL

Het hoofddoel van het wetsontwerp bestaat erin om de rechter bij wie een geschil aanhangig is gemaakt betreffende de situatie van personen die verwikkeld zijn in de procedures vermeld in het ontworpen artikel 734*bis* de mogelijkheid te bieden om een bemiddelaar aan te wijzen. Het wetsontwerp komt neer op het institutionaliseren van een vorm van geschillenregeling die op het streven naar een minnelijke schikking lijkt. De bemiddeling waarvan in het ontwerp sprake is, komt over als een tussenstap in een gerechtelijke procedure.

---

*Zie:*

Stukken van de Senaat:

2-422 - 1999/2000:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2: Amendementen.

## II. OBSERVATIONS GÉNÉRALES SUR LA COMPÉTENCE DE L'AUTORITÉ FÉDÉRALE

### A. Projet de loi

1. Les règles relatives aux procédures judiciaires font l'objet de dispositions du Code judiciaire et sont demeurées de la compétence de l'État fédéral.

2. Les compétences transférées aux communautés sur base des articles 128 et 130, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la Constitution, de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 1<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 4, § 2, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, n'ont pas porté atteinte à la compétence fédérale en la matière. Il résulte de ces textes que les communautés sont compétentes, au titre des matières personnalisables, dans les matières suivantes :

«II. En matière d'aide aux personnes :

1<sup>o</sup> La politique familiale en ce compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants.

6<sup>o</sup> La protection de la jeunesse, en ce compris la protection sociale et la protection judiciaire, à l'exception :

a) des règles du droit civil relatives au statut des mineurs et de la famille, telles qu'elles sont établies par le Code civil et les lois qui le complètent;

b) des règles de droit pénal érigeant en infraction les comportements qui contreviennent à la protection de la jeunesse et établissant des peines qui punissent ces manquements, en ce compris les dispositions qui ont trait aux poursuites, sans préjudice de l'article 11;

c) de l'organisation des juridictions de la jeunesse, de leur compétence territoriale et de la procédure devant ces juridictions;

d) de la détermination des mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction;

e) de la déchéance de l'autorité parentale et de la tutelle sur les prestations familiales ou autres allocations sociales.»

La politique familiale, au sens de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 1<sup>o</sup>, de la loi spéciale, peut comprendre un ensemble d'initiatives et de mesures qui tendent à apporter une assistance et une aide matérielle, sociale, psychologique et éducative aux familles. La protection de la

## II. ALGEMENE OPMERKINGEN OVER DE BEVOEGDHEID VAN DE FEDERALE OVERHEID

### A. Wetsontwerp

1. De regels betreffende de gerechtelijke procedures zitten vervat in het Gerechtelijk Wetboek en blijven onder de bevoegdheid van de Federale Staat ressorteren.

2. De bevoegdheden die naar de gemeenschappen zijn overgeheveld op grond van de artikelen 128 en 130, § 1, 2<sup>o</sup>, van de Grondwet, van artikel 5, § 1, II, 1<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 4, § 2, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, hebben de federale bevoegdheid terzake onverlet gelaten. Uit die teksten blijkt dat de gemeenschappen bevoegd zijn voor de volgende persoonsgebonden aangelegenheden :

«II. Wat de bijstand aan personen betreft :

1<sup>o</sup> Het gezinsbeleid met inbegrip van alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen.

6<sup>o</sup> De jeugdbescherming, met inbegrip van de sociale bescherming en de gerechtelijke bescherming, maar met uitzondering van :

a) de burgerrechtelijke regels met betrekking tot het statuut van de minderjarigen en van de familie, zoals die vastgesteld zijn door het Burgerlijk Wetboek en de wetten tot aanvulling ervan;

b) de strafrechtelijke regels waarbij gedragingen die inbreuk plegen op de jeugdbescherming, als misdrijf worden omschreven en waarbij op die inbreuken straffen worden gesteld, met inbegrip van de bepalingen die betrekking hebben op de vervolgingen, onverminderd artikel 11;

c) de organisatie van de jeugdgerechten, hun territoriale bevoegdheid en de rechtspleging voor die gerechten;

d) de opgave van de maatregelen die kunnen worden genomen ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd;

e) de ontzetting uit de ouderlijke macht en het toezicht op de gezinsbijslag of andere sociale uitkeringen.»

Het gezinsbeleid in de zin van artikel 5, § 1, II, 1<sup>o</sup>, van de bijzondere wet, kan een geheel van initiatieven en maatregelen omvatten die ertoe strekken de gezinnen bijstand en materiële, sociale, psychologische en onderwijshulp te verlenen. De bevoegdheid voor

jeunesse n'est attribuée aux communautés qu'à l'exception expresse notamment des règles du droit civil relatives au statut des mineurs et de la famille, telles qu'elles sont établies par le Code civil et les lois qui le complètent.

Ces attributions de compétence s'inscrivent dans le cadre global du système de répartition des compétences entre l'État, les communautés et les régions et ne peuvent porter atteinte aux compétences de l'État fédéral. Elles n'incluent donc pas la compétence de régler les procédures suivies devant les juridictions ainsi que tous les errements et incidents auxquels elles peuvent donner lieu, quand bien même ces procédures toucheraient-elles à la situation familiale des parties.

La compétence de prévoir cette forme de médiation emporte celle d'en régler les modalités, et notamment de déterminer quelles sont les personnes qui peuvent être désignées en qualité de médiateurs, comme le fait l'article 734<sup>quater</sup> en projet.

Ceci n'empêche pas les communautés, dans le cadre de leur compétence en matière d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants, d'«octroyer des droits supplémentaires ou complémentaires» à ceux prévus par la législation fédérale en la matière, et d'instaurer, si elles le jugent opportun, d'autres formes de médiation familiale.

3. En conclusion, les dispositions du projet à l'examen relèvent toutes de la compétence du législateur fédéral.

#### **B. Amendement n° 7**

Du point de vue de la répartition des compétences, l'autorité fédérale n'est compétente que si «la Commission pour la médiation familiale» n'intervient qu'en cas de médiation judiciaire.

Pour éviter toute équivoque, il convient d'utiliser la dénomination suivante: «Commission pour la médiation familiale judiciaire».

#### **C. Amendements nos 15, 16 et 17**

Rien ne s'oppose à ce que le législateur fédéral prévoie que parmi les personnes qui seules peuvent

jeugdbescherming is aan de gemeenschappen opgedragen, doch met uitdrukkelijke uitzondering van inzonderheid de burgerrechtelijke regels met betrekking tot het statuut van de minderjarigen en van de familie, zoals die vastgesteld zijn door het Burgerlijk Wetboek en de wetten tot aanvulling ervan.

Die opgedragen bevoegdheden passen in het gehele kader van de regeling voor de verdeling van de bevoegdheden over de Staat, de gemeenschappen en de gewesten en mogen geen afbreuk doen aan de bevoegdheden van de Federale Staat. Tot die opgedragen bevoegdheden behoort dus niet de bevoegdheid tot regeling van de procedures die voor de gerechten worden gevolgd en van alle uitkomsten en tussenstappen waartoe ze aanleiding kunnen geven, zelfs als die procedures verband zouden houden met de gezinssituatie van de partijen.

De bevoegdheid om deze vorm van bemiddeling in te voeren, houdt de bevoegdheid in om de nadere regels ervan vast te stellen en inzonderheid om te bepalen welke personen als bemiddelaar kunnen worden aangesteld, zoals in het ontworpen artikel 734<sup>quater</sup> geschiedt.

Zulks neemt niet weg dat de gemeenschappen in het kader van hun bevoegdheid inzake hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen «bijkomende of aanvullende rechten mogen toekennen» bovenop die waarin de federale wetgeving terzake voorziet en dat ze, als ze dat wenselijk achten, andere vormen van gezinsbemiddeling mogen invoeren.

3. Als conclusie kan worden gesteld dat alle bepalingen van het onderzochte ontwerp tot de bevoegdheid van de federale wetgever behoren.

#### **B. Amendement nr. 7**

Vanuit het oogpunt van de bevoegdheidsverdeling is de federale overheid alleen bevoegd wanneer «de Commissie voor gezinsbemiddeling» alleen voor gerechtelijke bemiddeling zorgt.

Om elke verwarring te voorkomen, dient de volgende benaming te worden gebruikt: «Commissie voor gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken».

#### **C. Amendementen nrs. 15, 16 en 17**

Niets belet de federale wetgever te bepalen dat «natuurlijke personen die daartoe zijn erkend door

être désignées comme médiateurs familiaux judiciaires figurent «les personnes physiques agréées à cet effet par les autorités compétentes»(1). Rien ne s'oppose non plus à ce que le législateur fédéral prévoie lui-même qui peut être désigné comme médiateur judiciaire familial ou habilite le Roi à délivrer un agrément spécifique pour la médiation judiciaire.

### III. OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

#### Examen du projet

##### Article 734bis en projet

1. Il appartient au législateur de définir clairement la notion de médiation familiale judiciaire qui est un concept entièrement neuf dans le Code judiciaire.

2. Comme le souligne l'amendement n° 1, dès lors que la liste des demandes au cours desquelles une médiation familiale peut intervenir a été fixée limitativement dans l'article 734bis, il n'est pas utile de conserver les mots «... lorsqu'il est saisi d'un litige portant sur des mesures relatives à la personne, aux aliments ou aux biens des époux, des cohabitants ainsi que des enfants».

3. La liste des matières dans lesquelles il peut être fait appel à la médiation familiale n'est pas complète. Le Conseil d'État n'aperçoit pas, notamment, pour quelle raison ne sont pas mentionnés l'article 214 qui concerne la résidence conjugale, l'article 216 qui concerne l'exercice d'activités professionnelles, les articles 215 et 224. Pour plus de sécurité, il est suggéré de viser l'ensemble du chapitre VI du titre V du livre 1<sup>er</sup> du Code civil.

4. L'article 734bis pourrait mieux distinguer, d'une part, le principe du recours à la médiation et, d'autre part, le choix et l'identité du médiateur.

5. Le § 3 dispose qu'en cas d'échec de la médiation la cause est fixée à une audience qui a lieu dans les quinze jours de la demande faite par une partie par voie de conclusions ou de demande adressée au greffe. L'attention est attirée sur le fait que ce bref délai ne

(1) De la même manière, l'article 1675/17, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire dispose que:

«Peuvent seuls être désignés comme médiateurs de dette ...  
— les institutions publiques ou les institutions privées agréées à cet effet par l'autorité compétente. Ces institutions font appel dans ce cadre à des personnes physiques répondant aux conditions fixées par l'autorité compétente.»

de bevoegde overheden» een van de categorieën personen zijn die als gerechtelijk bemiddelaar in gezinszaken kunnen worden aangewezen(1). Zo ook belet niets de federale wetgever om zelf te bepalen wie als gerechtelijk bemiddelaar in gezinszaken kan worden aangewezen of om de Koning te machtigen een specifieke erkenning voor gerechtelijke bemiddeling te verlenen.

### III. BIJZONDERE OPMERKINGEN

#### Onderzoek van het ontwerp

##### Het ontworpen artikel 734bis

1. Het staat aan de wetgever om een duidelijke definitie te geven van het begrip gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken, dat volledig nieuw is in het Gerechtelijk Wetboek.

2. Zoals in amendement nr. 1 wordt benadrukt, zijn de woorden «die wordt geadieerd voor een geschil dat betrekking heeft op maatregelen inzake de persoon, het levensonderhoud of de goederen van de echtgenoten, van de samenwonenden, alsmede van de kinderen» overbodig, aangezien de vorderingen waarvoor gezinsbemiddeling kan worden aangevraagd limitatief zijn opgesomd in artikel 734bis.

3. Van de aangelegenheden in het kader waarvan een beroep kan worden gedaan op gezinsbemiddeling wordt geen volledige opsomming gegeven. De Raad van State ziet inzonderheid niet in waarom geen melding wordt gemaakt van artikel 214, betreffende de echtelijke verblijfplaats, van artikel 216, betreffende de uitoefening van beroepsactiviteiten, van de artikelen 215 en 224. Voor alle zekerheid wordt voorgesteld om te verwijzen naar het Burgerlijk Wetboek, boek I, titel V, hoofdstuk VI, in zijn geheel.

4. In artikel 734bis zou een duidelijker onderscheid moeten worden gemaakt tussen het principe van het inroepen van bemiddeling, enerzijds, en de keuze en de identiteit van de bemiddelaar, anderzijds.

5. In § 3 staat dat, als de bemiddeling mislukt, de zaak voorkomt op een terechtzitting die plaatsvindt binnen vijftien dagen nadat een partij een verzoek heeft ingediend bij wege van conclusies of een eenvoudig verzoek aan de griffie heeft gericht. De

(1) Zo ook bepaalt artikel 1675/17, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, het volgende:

«Als schuldbemiddelaar kunnen slechts worden aangewezen ...  
— de overheidsinstellingen of de particuliere instellingen, die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend. Deze instellingen doen hiervoor een beroep op natuurlijke personen die aan de door de bevoegde overheid bepaalde voorwaarden voldoen.»

permettra pas aux parties d'échanger des conclusions et, dès lors, qu'à l'audience fixée la cause sera une nouvelle fois remise ou renvoyée au rôle.

6. Au § 4, alinéa 3, il serait plus logique de faire d'abord mention de la communication de la cause au procureur du Roi.

#### Article 734ter

1. Le paragraphe 66 de la Recommandation n° R (98) 1 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe sur la médiation familiale dispose :

«66. Si la médiation est introduite en tant que mode alternatif de règlement des litiges, un principe fondamental veut qu'elle soit disponible pour quiconque souhaite y recourir. Les États pourraient promouvoir l'accès à la médiation, par exemple en finançant directement les structures de médiation ou en fournissant l'aide judiciaire aux parties sur la même base que dans les procédures judiciaires.»

Il est donc recommandé au législateur de compléter les dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire pour y insérer la médiation judiciaire familiale.

2. Il n'apparaît pas clairement si les honoraires du médiateur font partie des frais et dépens liquidés par le juge. Si tel est le cas, il convient de compléter l'article 1018 du Code judiciaire.

#### Article 734quater

1. La lettre du président de la commission de la Justice du Sénat jointe à la demande d'avis s'interroge sur une éventuelle inégalité de traitement entre les différentes catégories de personnes susceptibles d'être désignées comme médiateurs judiciaires, notamment en ce qui concerne les formations.

Cette différence de traitement n'est pas contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, dès lors que les personnes visées ont suivi des études différentes et ont une expérience professionnelle différente. La formation d'un psychologue mettra évidemment davantage l'accent sur l'aspect psychologique de la médiation et la formation d'un avocat sur l'aspect juridique.

2. L'amendement n° 5 prévoit d'ajouter les personnes morales.

aandacht wordt erop gevestigd dat de partijen door die korte termijn geen conclusies zullen kunnen uitwisselen, zodat de zaak op de aldus vastgestelde terechtzitting andermaal zal moeten worden uitgesteld of naar de rol zal moeten worden verwezen.

6. Het zou logischer zijn om in § 4, derde lid, eerst de mededeling van de zaak aan de procureur des Konings te vermelden.

#### Artikel 734ter

1. Lid 66 van Aanbeveling nr. R (98) 1 van het Comité van ministers van de Raad van Europa betreffende de gezinsbemiddeling luidt als volgt :

«66. Si la médiation est introduite en tant que mode alternatif de règlement des litiges, un principe fondamental veut qu'elle soit disponible pour quiconque souhaite y recourir. Les États pourraient promouvoir l'accès à la médiation, par exemple en finançant directement les structures de médiation ou en fournissant l'aide judiciaire aux parties sur la même base que dans les procédures judiciaires.»

Er wordt de wetgever dan ook voorgesteld de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de rechtsbijstand aan te vullen door daar de gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken aan toe te voegen.

2. Het is niet duidelijk of de honoraria van de bemiddelaar deel uitmaken van de uitgaven en kosten die door de rechter worden bepaald. Als zulks het geval is, dient artikel 1018 van het Gerechtelijk Wetboek te worden aangevuld.

#### Artikel 734quater

1. In zijn bij de adviesaanvraag gevoegde brief vraagt de voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Senaat zich af of het ontwerp geen verschillende behandeling, inzonderheid wat de opleidingen betreft, inhoudt voor de verschillende categorieën van personen die in aanmerking komen om als gerechtelijk bemiddelaar in gezinszaken te worden aangewezen.

Die verschillende behandeling is echter niet strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, aangezien de personen in kwestie niet hetzelfde onderwijs hebben genoten en niet over dezelfde beroepservaring beschikken. In de opleiding van een psycholoog zal de nadruk uiteraard vooral op het juridische aspect van de zaak liggen, terwijl in de opleiding van een advocaat de klemtoon op het psychologische zal liggen.

2. In amendement nr. 5 wordt voorgesteld ook rechtspersonen voor de aanwijzing als bemiddelaar in aanmerking te laten komen.

Compte tenu de ce que les parties doivent marquer leur accord sur l'identité du médiateur, il ne serait pas cohérent que des personnes morales soient désignées et que ce soient ces dernières qui déterminent à qui sera confiée la mission de médiation.

#### Article 734sexies

L'article 734sexies en projet rend applicable au médiateur l'article 458 du Code pénal.

La confidentialité de la médiation est un principe fondamental permettant à cette procédure d'aboutir à un accord. La question se pose si l'article 458 du Code pénal suffit pour assurer cette confidentialité.

D'une part, le juge est-il un tiers à l'égard du médiateur? D'autre part, l'article 458 du Code pénal permet la révélation de faits couverts par le secret en cas de témoignage en justice.

En vue de lever toute ambiguïté, il convient de préciser davantage l'obligation de confidentialité du médiateur. À titre d'illustration, l'article 131.14 du nouveau Code de procédure civile français dispose que les constatations du médiateur et les déclarations qu'il recueille ne peuvent être ni produites ni invoquées dans la suite de la procédure sans l'accord des parties, ni dans le cadre d'une autre instance.

#### Article 3

Cette disposition trouverait mieux sa place à la fin des dispositions relatives au divorce pour cause déterminée.

#### Amendement n° 7

L'attention du législateur est attirée sur le fait qu'aucun pouvoir réglementaire ne peut être accordé à la commission.

Les chambres réunies des vacations étaient composées de:

Mme M.-L. THOMAS, présidente de la chambre, présidente;

MM. A. BEIRLAEN, M. LEROY et M. VAN DAMME, présidents de la chambre;

MM. Y. KREINS et D. ALBRECHT, conseillers d'État;

MM. P. GOTHOT, E. WYMEERSCH, J. van COMPERNOLLE et A. SPRUYT, assesseurs de la section de législation;

Mmes F. LIEVENS et B. VIGNERON, greffiers.

Les rapports ont été présentés par MM. A. LEFEBVRE et W. PAS, auditeurs. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées par Mmes I. LEYSEN et A. EYLENBOSCH, référendaires adjoints.

Gelet op het feit dat voor de aanwijzing van de bemiddelaar de instemming van de partijen nodig is, zou het niet logisch zijn een rechtspersoon aan te wijzen die dan op zijn beurt zou bepalen aan wie de bemiddelingsopdracht zou worden toevertrouwd.

#### Artikel 734sexies

Bij het ontworpen artikel 734sexies wordt artikel 458 van het Strafwetboek toepasselijk verklaard op de bemiddelaar.

Voor de bemiddeling is vertrouwelijkheid een fundamenteel principe waardoor deze procedure tot een akkoord kan leiden. De vraag rijst of artikel 458 van het Strafwetboek een voldoende garantie vormt voor die vertrouwelijkheid.

*Primo*, is de rechter een derde ten opzichte van de bemiddelaar? *Secundo*, artikel 458 van het Strafwetboek maakt het mogelijk feiten waarvoor de geheimhoudingsplicht geldt bekend te maken in geval van getuigenis in rechte.

Om alle onduidelijkheid weg te nemen, dient de verplichting tot het in acht nemen van de vertrouwelijkheid, die voor de bemiddelaar geldt, preciezer te worden aangegeven. Zo bepaalt artikel 131.14 van de nieuwe Franse «Code de procédure civile» dat de bevindingen van de bemiddelaar en de door hem opgetekende verklaringen noch overgelegd, noch aangevoerd mogen worden tijdens het vervolg van de procedure, zonder het akkoord van de partijen, noch in het kader van een ander geding.

#### Artikel 3

Het zou beter zijn deze bepaling op te nemen aan het eind van de bepalingen betreffende de echtscheiding op grond van bepaalde feiten.

#### Amendement nr. 7

De aandacht van de wetgever wordt erop gevestigd dat aan de commissie geen enkele verordeningsbevoegdheid kan worden opgedragen.

De verenigde vakantiekamers waren samengesteld uit:

Mevrouw M.-L. THOMAS, kamervoorzitter, voorzitter;

De heren A. BEIRLAEN, M. LEROY en M. VAN DAMME, kamervoorzitters;

De heren Y. KREINS en D. ALBRECHT, staatsraden;

De heren P. GOTHOT, E. WYMEERSCH, J. van COMPERNOLLE en A. SPRUYT, assessoren van de afdeling wetgeving;

De dames F. LIEVENS en B. VIGNERON, griffiers.

De verslagen werden uitgebracht door de heren HH. A. LEFEBVRE en W. PAS, auditeurs. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld door de dames I. LEYSEN en A. EYLENBOSCH, referendarissen.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY, conseiller d'État.

*Le greffier,*

F. LIEVENS.

*Le président,*

M.-L. WILLOT THOMAS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY, staatsraad.

*De griffier,*

F. LIEVENS.

*De voorzitter,*

M.-L. WILLOT THOMAS.